



Análisis del sintagma nominal del chino y estudio comparativo con el español

Xiuchuan Lu 鹿秀川¹

Recibido: 29 de junio de 2016 / Aceptado: 4 de noviembre de 2017

Resumen. La Hipótesis del Sintagma Determinante propuesta por Abney (1987) ha cobrado gran importancia dentro del marco de Gramática Universal y ha despertado un gran interés en muchos investigadores (Li, 1996, 1998; Cheng y Sybesma, 1998; Liu, 2002; Wen, 2010, etc.), cuyos estudios se centran en probar si dicha hipótesis también puede aplicarse en chino, una lengua sin sistema de artículo. En el presente trabajo, analizamos las diferentes estructuras de sintagmas nominales en chino que sean capaces de expresar respectivamente la indefinitud, la definitud y la genericidad. A base de esto, presentamos pruebas para confirmar que en la lengua china también acepta la Hipótesis del Sintagma Determinante cuyo núcleo pueda ser el numeral yī (uno), el demostrativo zhè/nà (este/aquel) e incluso, algunas veces, el clasificador dependiendo de casos concretos. Además, discutimos las propiedades del nombre escueto en chino para encontrar la posibilidad de su aparición en diferentes posiciones sintácticas y de sus distintas referencias semánticas.

Palabras clave: sintagma nominal, sintagma determinante, chino, artículo

[zn] 汉西名词短语对比研究

摘要: Abney (1987) 年提出的“限定词假设”无疑是普遍语法框架下的重要理论之一，同时也激起了很多汉语语言学家的兴趣，他们致力于研究这一假设是否适用于汉语这样一门没有冠词系统的语言。在本文中，我们分析了汉语是以怎样的名词短语形式来表达定指、不定指和类指的语义范畴的。同时，这些分析也证明了“限定词假设”理论也适用于汉语，在汉语的限定词短语结构中，数词“一”、指示词“这/那”，甚至是量词都可具有短语中心语的功能。此外，本文还讨论了汉语中光杆名词的性质，以挖掘其句法结构特征和的语义表达范畴，并与西班牙语和英语中的光杆名词作以比较。

关键词: 名词短语、限定词短语、汉语、冠词

[en] Analysis of the noun phrase in Chinese and comparative study with Spanish

Abstract. The Determiner Phrase Hypothesis proposed by Abney (1987) was thought as an important theory of Universal Grammar and has raised great interests in Chinese linguistics. Many studies (Li, 1996, 1998; Cheng y Sybesma, 1998; Liu, 2002; Wen, 2010) focus on verifying whether such a hypothesis suits for Chinese, a language without system of article, yet more evidence of cross

¹ Fudan University 复旦大学
Correo electrónico: luxc@fudan.edu.cn

language studies still are in need. In this paper, we analyzed the different structures of nominal phrases in Chinese that are able to express, respectively, the indefiniteness, definiteness and genericity. These analyses provided more evidence which could verify that the Determiner Phrase Hypothesis is also applicable for Chinese in which the head could be the numeral *yī* (one), the demonstrative *zhè/nà* (this/that) or even the classifier depending on specific cases. To provide further proof, this paper also discussed the properties of the bare nouns of Chinese in order to find the possibility of their appearance in different syntactic positions and their different semantic references.

Keywords: nominal phrase, determiner phrase, Chinese, article

Cómo citar: Lu, Xiuchuan (2017). Análisis del sintagma nominal del chino y estudio comparativo con el español. *Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación* 72, 141-176, <http://www.ucm.es/info/circulo/72/lu.pdf>, <http://dx.doi.org/10.5209/CLAC.CLAC.57907>

Índice. 1. Introducción. 2. La estructura sintáctica y el sentido semántico del sintagma nominal en chino. 2.1. La indefinitud expresada por los numerales. 2.2. La definitud expresada por los demostrativos. 2.3. La genericidad. 3. Conclusiones. Agradecimientos. Bibliografía.

1. Introducción

Aunque los sintagmas nominales en diferentes lenguas presentan muchas variaciones en cuanto al orden de las palabras y a los morfemas funcionales que contengan, los lingüistas siguen investigando hoy en día si el sintagma nominal cuenta con una estructura universal entre todas las lenguas. Abney (1987) propone que un sintagma nominal (SN) se parece mucho a una oración basándose en datos de varias lenguas (inglés, húngaro, yipík, etc.). Para defender el paralelismo entre los dos, propone la Hipótesis del Sintagma Determinante (SD), que funciona como el sintagma de tiempo (ST) en una oración. Es decir, en vez de tener como núcleo del sintagma un elemento léxico, considera que la proyección se extiende por un núcleo funcional. La flexión temporal del verbo selecciona el sintagma verbal, de forma parecida, el determinante selecciona el SN. Esta propuesta nos sienta la base para los siguientes análisis contrastivos del SN en chino y en español.

Ante todo, veamos un ejemplo que muestra la diferencia del orden de palabras entre inglés y español: las dos lenguas son distintas en cuanto a la secuencia del adjetivo y el sustantivo en un mismo sintagma nominal, como vemos en (1):

- (1) a. *the white table*
b. *la mesa blanca*

En chino, el orden habitual es como en inglés, *Adj + N* (utilizamos el Sistema Pinyin que es el Sistema de deletreo fonético para expresar el chino mandarín):

(2)

<i>báisè</i>	<i>de</i>	<i>zhuōzi</i>
blanco	partícula de modificación	mesa
“mesa blanca” (白色的桌子)		

En chino existe una partícula estructural *de* (的) que se emplea normalmente entre un adjetivo/pronombre y un nombre para expresar la relación modificadora o posesiva)

Otra diferencia entre los SSNN del español y los del chino es que el chino no tiene artículo definido como *el* y *la* en español, pero sí que tiene otro elemento - clasificador (Cl), que generalmente es insertado obligatoriamente entre un cuantificador o un demostrativo y un sustantivo. Es decir, el clasificador no puede aparecer solo con el sustantivo sino que está ligado a la presencia de un cuantificador o un demostrativo, por ejemplo:

(3) a.

<i>sān</i>	<i>běn</i>	<i>shū</i>
<i>tres</i>	<i>Cl</i>	<i>libro</i>
“tres libros” (三本书)		

b.

<i>nà</i>	<i>gè</i>	<i>nǚhái</i>
aquel	Cl	chica
“aquella chica” (那个女孩)		

A partir de los años 90 del siglo pasado, varios lingüistas se han dedicado al estudio del SN del chino (Tang, 1990; Li, 1997; Cheng & Sybesma, 1999; Pan, 1999; Tang, 1999; Del Gobbo, 1999; Huang & Li & Li, 2007; etc.). En general, hay dos posturas con respecto a este tema: defienden o atacan la existencia del sintagma determinante en esta lengua. Sabemos que en chino no existe el sistema de artículo; cabe preguntarse, cómo expresa la definitud, la indefinitud, y la genericidad un idioma sin artículos, y cómo funciona la Hipótesis del SD, a su vez.

En el presente trabajo, haremos una investigación detallada bajo el marco de la Hipótesis del Sintagma Determinante, para intentar ver cómo funciona éste en chino. No solo estudiaremos de la estructura sintáctica de los SSNN sino también de su ámbito semántico. Además, haremos una análisis contrastivo entre chino y español.

2. La estructura sintáctica y el sentido semántico del sintagma nominal en chino

Según Abney (1987), un sintagma determinante (SD), como la proyección máxima de un sintagma nominal, debe tener un determinante que ocupe el núcleo de la estructura. Pero nos encontramos con problemas cuando tratamos con una lengua que no cuenta con un sistema de artículo como el chino o el japonés. Fukui (1995) propone que los sintagmas nominales del japonés no tienen elementos funcionales que constituyan la proyección del SD mientras que Furuya (2009) lo refuta. Cabe preguntarse: ¿cómo es la situación en chino? Sin duda alguna, la estructura del SN del chino es diferente que la del español en muchas formas, tales como la presencia del clasificador, la ausencia de la flexión morfológica del plural y la falta de artículos. A continuación, veremos en concreto cómo funciona el SN en chino.

2.1. La indefinitud expresada por los numerales

Se ha propuesto (Chierchia, 1998; Cheng & Sybesma, 1999) que los nombres chinos son nombres de masa (*Mass Nouns* en inglés, que designa una sustancia o masa), y

por tanto no son contables mediante numerales sino mediante clasificadores. La función del clasificador es individualizar los nombres de masa para posibilitar el conteo de las entidades.

En chino, diferentes sustantivos llevan diferentes clasificadores de acuerdo con el significado del sustantivo. Más específicamente, la selección del clasificador depende mucho de la forma y las propiedades semánticas de los nombres. Por ejemplo, las cosas de forma alargada normalmente lleva el clasificador *tiáo*, como *yī-tiáo hé* (un río), *yī-tiáo wéijīn* (una bufanda), *yī-tiáo lù* (una calle), etc.; los objetos planos en forma de lámina siempre llevan el clasificador *zhang*, como *yī-zhāng zhǐ* (un papel), *yī-zhāng zhàopiàn* (una foto), *yī-zhāng zhuōzi* (una mesa), etc. Veamos la siguiente tabla:

one book	un libro	yī běn shū (一本书) (uno Cl libro)
a book	un libro	yī běn shū (一本书) (uno Cl libro)
three books	tres libros	sān běn shū (三本书) (tres Cl libro)

Tabla 1. Traducciones en inglés, español y chino de algunos sintagmas nominales indefinidos

En la tabla 1, vemos que en vez de decir *yī shū* (*uno + libro*), se presenta siempre el clasificador *běn*, el cual siempre se combina con entidades en forma de libros, cuadernos o revistas. La palabra *yī* (*uno*) en chino es un numeral, como la palabra *uno* en español o *one* en inglés. Pero observamos que no existe un artículo indefinido en chino como el *a* en inglés o el *un/una* en español, y que el elemento que funciona como el determinante indefinido en chino es el numeral *yī*. Así la estructura *yī + Cl + N* puede tener dos interpretaciones: la cantidad singular y la indefinitud. Sin embargo, nos parece mejor hacer una distinción entre *yī + Cl + N* indefinida y *yī + Cl + N* de cantidad singular, porque el primero puede aparecer en posiciones donde el segundo no puede. Si tomamos el *yī* como un simple numeral, podemos considerar que la estructura *yī + Cl + N* corresponde al sintagma nominal singular. En este caso, si usamos otros numerales en vez de *yī*, como el ejemplo de la tabla (1c) mencionado arriba, *sān běn shū* (*tres libros*), solo se altera la cantidad de las entidades sin ninguna influencia en su rasgo semántico definido. Pero el *yī* mismo puede tener más significados que el número singular, así que la estructura *yī + Cl + N* a veces deja de ser un sintagma nominal singular simple, sino que presenta su rasgo semántico de indefinitud. Por ejemplo, Yang (2008: 4) propone que *yī + Cl + N* puede aparecer en las siguientes posiciones sintácticas donde no pueden aparecer los otros numerales:

(4)

<i>Háizimen</i>	<i>xǐhuān</i>	<i>yīgè/ * sāngè</i>	<i>rén</i>	<i>sīkǎo.</i>
niños	gustar	uno-Cl/ *tres-Cl	persona	pensar
“A los niños les gustan pensar por sí mismos.” (孩子们喜欢一个/*三个人思考)				

En el ejemplo (4), el sujeto de la frase es *háizimen* que significa “niños”. Aquí no indica la cantidad concreta de los niños. Supongamos que la cantidad de los niños sea tres. Curiosamente, observamos que no se puede emplear *sāngè rén* (*tres personas*) en la posición del sujeto de la oración subordinada, sino que hay que emplear la estructura *yīgè rén* (*una persona*) en este caso. En vez de expresar la cantidad singular, se usa *yīgè rén* que significa “uno mismo”. Es decir, en este caso, la estructura *yī + Cl + N* deja de expresar la interpretación de la cantidad singular, por lo que no acepta otros numerales, lo que explica la agramaticalidad del *sān* (tres) que vemos en el ejemplo (4).

El mismo autor dice que cuando *yī + Cl + N* se presenta en la posición de objeto en un contexto negativo, se coloca delante del predicado negativo con una partícula modal *yě* insertado que normalmente puede dar énfasis a la negación. Los otros numerales no pueden aparecer en esta posición, porque aquí la estructura *yī + Cl + N* con la partícula modal *yě* se adjunta al predicado negativo para expresar la negación completa, como se muestra en el siguiente ejemplo:

(5)

<i>Zhè</i>	<i>sān gè</i>	<i>háizi</i>	<i>yī běn / * sānběn</i>	<i>shū</i>	<i>yě</i>	<i>méiyǒu</i>	<i>mǎi.</i>
estos	tres-Cl	niño	uno-Cl/*tres-Cl	libro	YE	No (aspecto perfectivo)	Comprar.
Estos tres niños no ha comprado ningún libro.” (这三个孩子一本 / *三本书也没有买)							

Otro uso exclusivo de la estructura *yī + Cl + N* es el de predicado colocado detrás de un verbo copulativo, como por ejemplo:

(6)

<i>Tāmen</i>	<i>xiǎng</i>	<i>dāng</i>	<i>yī míng / * sān míng</i>	<i>jiàoshī</i>
ellos	querer	ser	uno-Cl / *tres-Cl	profesor
“Ellos quieren ser profesores.” (他们想当一名 / *三名教师)				

En el ejemplo (6), aunque el sujeto es un pronombre plural, se emplea el sintagma *yī + Cl + N* en la posición del predicado. Es decir, dicha estructura no tiene la interpretación cuantitativa en este caso, sino la interpretación indefinida.

En los ejemplos mencionados arriba, podemos ver que el numeral *yī* del chino no solo puede expresar el número singular de una entidad sino que también tiene otras funciones. Entre ellas, se destaca su uso como marca indefinida del sintagma nominal. Eso quiere decir que, el *yī* desempeña al mismo tiempo el papel del numeral *uno* y el papel del artículo indefinido *un/una* del español.

Ahora vemos una cuestión importante: la gramaticalización del numeral singular. Hay gramáticos españoles que proponen que el artículo indefinido *un* es el resultado de la lexicalización y la gramaticalización del numeral *uno* (véase Alarcos, 1994). En cuanto al inglés, muchos lingüistas se han dedicado a investigar el proceso de la gramaticalización del numeral *one*, por la que dicho numeral se ha desarrollado y se ha convertido en una marca gramaticalizada de indefinitud (Givón, 1981; Wright, & Givón, 1987; Heine, 1997). Por ejemplo, Heine (1997) propone que hay cinco etapas

sincrónicas en el proceso de gramaticalización: un uso como numeral, un uso presentativo, un uso para introducir expresiones de referencia específica no identificable, un uso para introducir expresiones de referencia inespecífica y no identificable, y un uso para introducir expresiones no referenciales. El autor considera la gramaticalización como una herramienta importante para describir el funcionamiento de las lenguas y sus aspectos universales. Si echamos un vistazo al caso del chino, no es difícil encontrar pruebas para demostrar que el numeral *yī* también experimenta un similar proceso de gramaticalización, como vemos en (7):

(7) a. Numeral

<i>Wǒ</i>	<i>xūyào</i>	<i>yī gè</i>	<i>xiǎoshí.</i>
yo	necesitar	uno-Cl	hora
“Necesito una hora.” (我需要一个小时)			

b. Uso presentativo

<i>Yǒu</i>	<i>yī gè</i>	<i>rén</i>	<i>cóng</i>	<i>fángjiān</i>	<i>chūlái</i>	<i>le</i>
Partícula modal de existencia	uno-Cl	persona	de	habitación	salir	Partícula de aspecto perfectivo
“Una persona salió de la habitación.” (有一个人从房间出来了)						

c. Referencia específica no identificable

<i>Wǒ</i>	<i>qùnián</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>yī pǐ</i>	<i>mǎ.</i>
yo	el año pasado	comprar	Partícula de aspecto perfectivo	uno-Cl	caballo
“El año pasado compré un caballo.” (我去年买了一匹马)					

d. Referencia inespecífica no identificable

<i>Tā</i>	<i>xiǎng</i>	<i>mǎi</i>	<i>Yī tiáo</i>	<i>gǒu,</i>	<i>shénme</i>	<i>pǐn zhǒng</i>	<i>dōu</i>	<i>xíng</i>
él	querer	comprar	uno-Cl	perro	cualquiera	raza	todo	valer
“Quiere comprar un perro, cualquier raza que sea.” (他想买一条狗，什么品种都行)								

e. Uso no referencial.

<i>Tā</i>	<i>shì</i>	<i>yī gè</i>	<i>xuéshēng.</i>
él	ser	uno-Cl	estudiante
“Él es estudiante.” (他是一个学生)			

Li & Thompson (1981) proponen que, en chino, los demostrativos *zhè* (*este, a*) y *nà* (*aquella*) son muy parecidos al artículo definido (lo investigaremos en el siguiente apartado), y que el numeral *yī*, a su vez, corresponde al artículo indefinido. De esta forma, nos resulta posible analizar la estructura del sintagma nominal en chino aplicando la teoría de Abney (1987), tomando los demostrativos o el numeral *yī* como el núcleo de la proyección máxima. Esta idea ha inspirado a algunos lingüistas (Li, 1996, 1998, 1999; Lu, 2004) a investigar el sintagma nominal *yī + Cl + N* desde una perspectiva diferente.

Li, (1996, 1998, 1999) también afirma que la estructura *yī + Cl + N* debe denotar a un individuo indefinido no cuantitativo, o debe tener la interpretación de cantidad singular. Además, el autor plantea dos diferentes representaciones estructurales para las dos interpretaciones (con referencia a la propuesta de Li, 1998: 696):

- (8) a. [_{SD} D [_{SNum} *yīgè xuéshēng*]]
uno-Cl estudiante
b. [_{SNum} *yīgè xuéshēng*]
uno-Cl estudiante

Siguiendo los estudios de los otros lingüistas que han planteado que en chino mandarín, las expresiones nominales indefinidas normalmente no pueden aparecer en la posición de sujeto o de un tema (véanse Li & Thompson, 1981; Lee, 1986; Tsai, 1994; Xu, 1996, entre otros), Li (1998) propone que solo las expresiones con la interpretación cuantitativa puedan aparecer en la posición de sujeto o de un tema. Dice que la estructura *yī + Cl + N* puede ser un sintagma numeral y solo denota la cantidad singular en vez de expresar la indefinición, de forma que puede aparecer en la posición de sujeto o de tema. Vemos algunos ejemplos para intentar aclarar esta cuestión:

- (9) a. *Una persona no puede hacer esto.*
b. *One person cannot do this.*
c.

<i>Yī gè</i>	<i>rén</i>	<i>bù</i>	<i>néng</i>	<i>zuò</i>	<i>zhè gè.</i>
uno-Cl	persona	no	poder	hacer	demostrativo (esto)-Cl
“Una persona no puede hacer esto” (一个人不能做这个)					

- d. *A person cannot do this.*
e.

<i>Yī gè</i>	<i>rén</i>	<i>bù néng</i>	<i>zuò</i>	<i>zhè gè,</i>	<i>dàn shì</i>	<i>shén</i>	<i>kěyǐ.</i>
uno-Cl	persona	no poder	hacer	esto	esto	Dios	poder
“Una persona no puede hacer eso, pero el Dios puede.” (一个人不能做这个，但是神可以)							

En el ejemplo (9c) vemos que el sintagma *yī gè rén* aparece en la posición del sujeto de la oración sin denotar ninguna referencia definida. Esto es porque aquí la estructura *yī gè* la tomamos como un SNum y solo tiene interpretación cuantitativa. Es decir, el ejemplo de (9c) significa que **una** persona no puede hacer esto, pero quizás **dos o más** personas pueden hacerlo. Si consideramos el ejemplo (9a) en español, descubrimos que ocurre lo mismo. Pero una cosa que hay que tener en

cuenta es que en (9a) la palabra *una* en realidad no es un artículo indefinido femenino sino que es un numeral. Como el numeral singular y el artículo indefinido en español se presentan de la misma forma, es difícil distinguirlos en este caso. Sin embargo, si vemos los ejemplos (9b) y (9d) en inglés, la diferencia está más clara. El ejemplo (9b) tiene el SNum *One person* como el sujeto que denota únicamente la cantidad. El sujeto aquí no es definido, no se puede presentar con el artículo indefinido *a* bajo la interpretación cuantitativa. Pero cabe preguntarse cómo puede existir entonces la oración (9d). En efecto, el sintagma *a person* en esta oración no sirve para señalar la cantidad de las personas sino para enfatizar el contenido del referente. Es decir, significa que una **persona** no puede hacer esto, aunque tal vez un **dios** pueda, como se presenta en el ejemplo (9e), que es la traducción en chino.

Li (1998) presenta varias pruebas para apoyar la distinción estructural propuesta por ella misma. Propone que el SD puede aparecer con un operador *yǒu* (*hay*) que introduce las expresiones nominales para afirmar la existencia de los individuos, mientras que el SNum no puede funcionar así. Por ejemplo, si la estructura *Num + Cl + N* tiene la interpretación indefinida, se puede combinar con el operador de verbo modal *yǒu* (*hay*) para posibilitar su aparición en la posición del sujeto; mientras que la misma estructura con interpretación cuantitativa no se permite. Li (1998 : 698) explica que el sujeto indefinido marcado por *you* indica una referencia específica solo conocida por el hablante:

(10) a.

<i>Yǒu</i>	<i>sān gè</i>	<i>xuéshēng</i>	<i>lái</i>	<i>zhè'er</i>	<i>le.</i>
hay	tres-Cl	estudiante	venir	aquí	partícula de aspecto perfectivo
“Hay tres estudiantes que vienen aquí.” (有三个学生来这儿了)					

b.

* <i>Yǒu</i>	<i>sān zhī</i>	<i>gùnzi</i>	<i>gòu</i>	<i>nǐ</i>	<i>dǎ</i>	<i>tā</i>	<i>ma?</i>
hay	tres-Cl	palo	suficiente	tú	pegar	él	partícula interrogativa
“¿Tres palos son suficientes para que le pegues a él? (*有三支棍子够你打他吗?)”							

En resumen, los grupos nominales con el numeral pueden expresar la cantidad de los nombres, o tener una interpretación indefinida. Por eso, el ejemplo (10b) es agramatical: la palabra *gòu* (*suficiente*) exige una interpretación cuantitativa del sintagma nominal *sān zhī gùnzi* (*tres palos*), pero el operador *yǒu* (*hay*) en la misma oración no admite que se exprese la cantidad del SN. Sin embargo, el ejemplo de (10a) es correcto porque al no estar la palabra *gòu*, sí se admite la interpretación indefinida.

Además, Li (1998 : 700) propone que la correferencia con un pronombre reflexivo solo es posible para un SD, pero no para un SNum explicando que ‘un SD, al ser una expresión que denota a un individuo, puede referirse a las entidades en un

discurso o en el mundo real. Al contrario, un SNum, al ser una expresión que denota la cantidad, no puede tener una proyección de determinante, por lo que no es posible conseguir su referencia.

Lu (2004) plantea algunas dudas sobre las propuestas de Li (1998). Hemos dicho que según Li, un SNum no puede entrar en una relación co-referencial con un nominal o un pronombre seguido, pero un SD sí puede. No obstante, Lu (2004 : 4) propone el siguiente ejemplo:

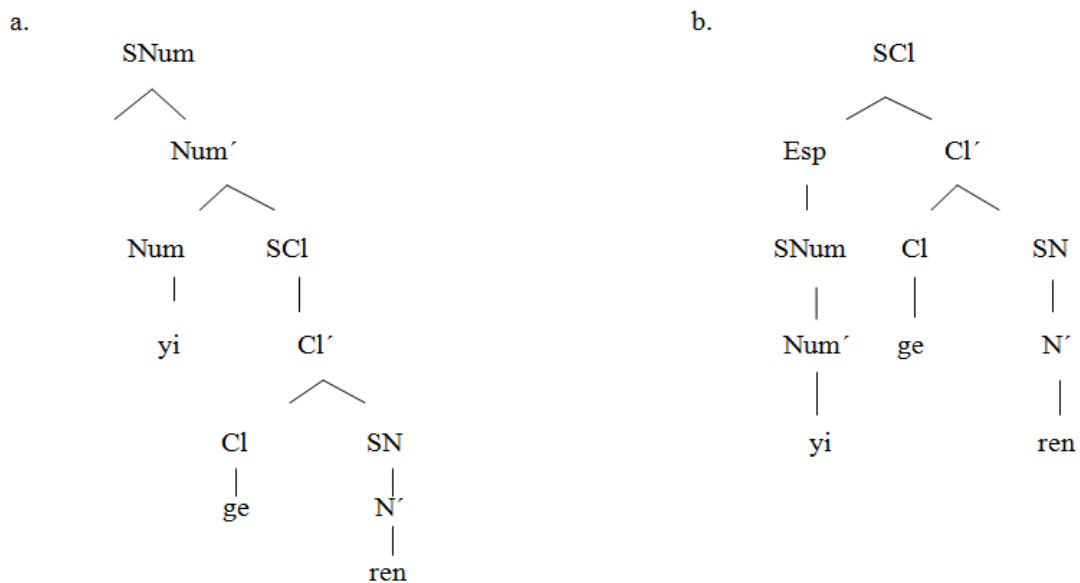
(11)

Sān gè	rén	tái bù dòng	zhè jià	gāng- qín,	chúfēi	tā men _i	lìqì	fēi cháng	dà.
Tres -Cl	pers -ona	levanta r-no- mover	este -Cl	piano	salvo	ellos	fuerza	muy	gra nde
“Tres personas no son capaces de mover este piano, salvo que tengan mucha fuerza.” (三个人抬不动这架钢琴，除非他们力气非常大)									

En el ejemplo (11), vemos un contraejemplo a la teoría de Li (1998): el sintagma *sān gè rén* (tres personas), que aparece en la posición del sujeto, debería ser un SNum ya que dicha posición no permite un SD indefinido; pero también es co-referente con el pronombre *tāmen* (ellos), el cual exige que el sintagma sea un SD en vez de un SNum.

A continuación entraremos en el análisis sintáctico de la estructura *yī + Cl + N* en chino para hacer una comparación con el SD indefinido en español. Generalmente, hay dos formas para describir la estructura sintáctica de *yī + Cl + N*. Podemos tomarla como un sintagma numeral o un sintagma clasificador. Por ejemplo:

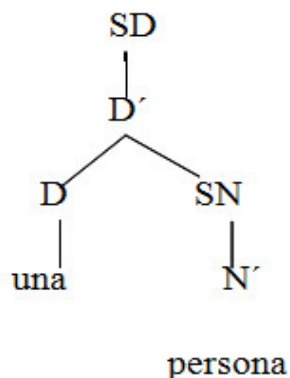
(12)



Esquema 1

La traducción española de *yī gè rén* (*una persona*) sintácticamente resulta mucho más sencilla que en el chino, ya que no existe la categoría de clasificador insertado entre el artículo indefinido y el nombre:

(13)



Esquema 2

Vemos que si tomamos el numeral *yī* (*uno*) en chino como un determinante indefinido, obtenemos casi la misma estructura que en el español. Pero en chino, hay un fenómeno muy interesante del uso del sintagma *yī + Cl + N*, que vale la pena analizar. Veamos los siguientes ejemplos:

(14) a.

<i>Zhāngsān</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>yī bù</i>	<i>chē.</i>
Zhāngsān	comprar	partícula (aspecto perfectivo)	uno-Cl	coche
(张三买了一部车)				

b.

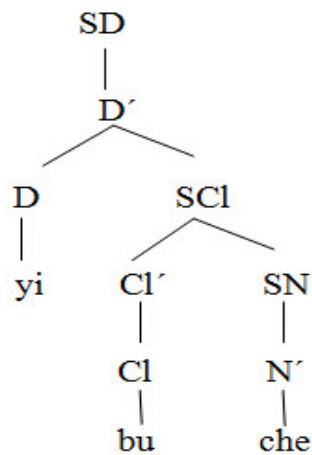
<i>Zhāngsān</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>chē</i>	<i>yī bù.</i>
Zhāngsān	comprar	partícula (aspecto perfectivo)	coche	uno-Cl
(张三买了车一部)				

c.

<i>Chē,</i>	<i>Zhāngsān</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>yī bù.</i>
coche,	Zhāngsān	comprar	partícula (aspecto perfectivo)	uno-Cl
(车, 张三买了一部)				

Vemos que en los tres ejemplos mencionados arriba, podemos obtener el sentido de que Zhāngsān ha comprado un coche. ¿Pero cuál sería la diferencia? Tomamos el *yī bù chē* en (14a) como un SD indefinido, es decir, no tiene referencia concreta. Sabemos el hecho de que Zhāngsān ha comprado un coche, pero no tenemos ni idea de cómo es el coche o cuál es el coche de Zhāngsān. Su estructura sintáctica sería la siguiente:

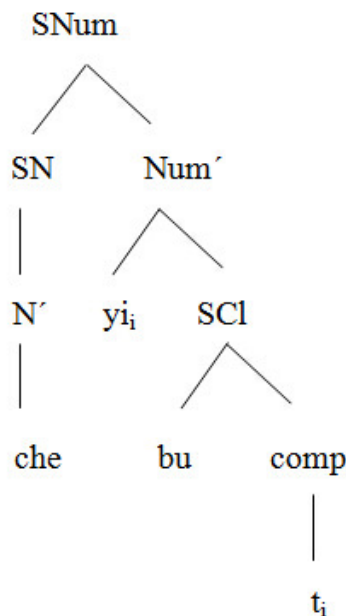
(15)



Esquema 3

En cuanto al ejemplo (14b), el sintagma *chē yī bù* con el nombre delante, sí tiene referencia. De hecho, es una referencia específica. Es decir, el nombre *chē* (*coche*) puede referirse a un coche de cierto modelo, o cierta marca, y el numeral *yī* (*uno*) expresa la cantidad del coche que ha comprado Zhāngsān. Su estructura sintáctica es así:

(16)



Esquema 4

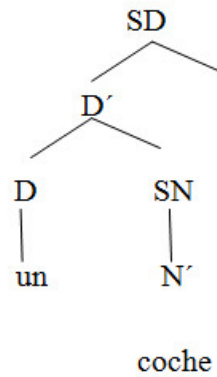
Si el nombre *chē* (*coche*) no se mueve a la posición del especificador del SNum sino a la posición de la primera palabra de la oración, obtenemos el ejemplo (16c). Entonces podemos entender que en (14c), el nombre *chē* (*coche*) también tiene una referencia específica y el numeral *yī* (*uno*) se interpreta en el sentido cuantitativo. Si consideramos estos ejemplos en la versión española, podemos tener las siguientes oraciones:

(17) a. *Zhangsan ha comprado un coche.*

b. *El coche, Zhangsan ha comprado uno/*un.*

En el ejemplo (17a), analizamos el sintagma *un coche* como un SD indefinido, como la estructura del (14a). La única diferencia es que en español no existe la categoría del clasificador, así que el nombre *coche* sirve como complemento del D *un* directamente:

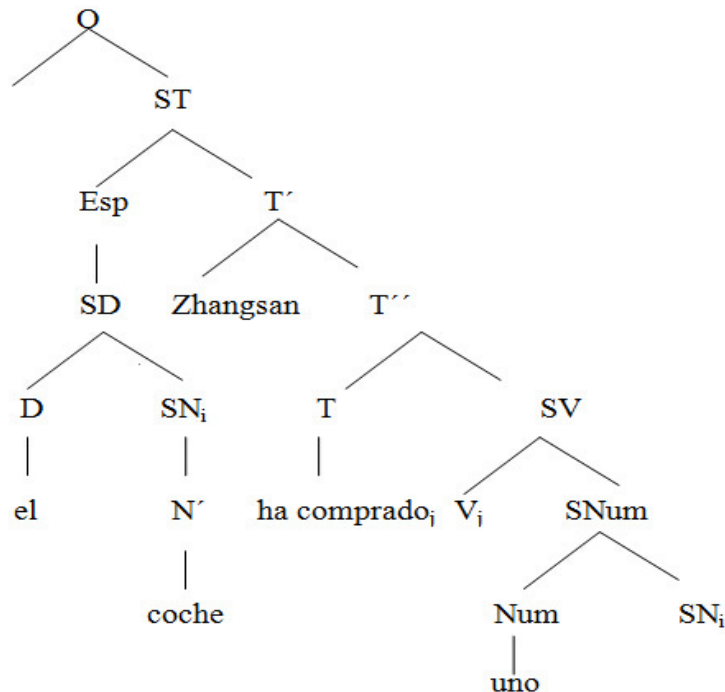
(18)



Esquema 5

En cuanto al ejemplo de (17b), notamos que el artículo indefinido es agramatical en este caso. Nos resulta obligatorio utilizar el numeral *uno* para expresar la cantidad. El sustantivo *coche* se mueve a la posición de la primera palabra de la oración con el objetivo de enfatizar el contenido del nombre. La estructura sintáctica de la oración (17b) es la siguiente:

(19)



Esquema 6

La selección del artículo indefinido y el numeral en la traducción española demuestra claramente las dos interpretaciones de *yī* (*uno*) en chino. Podemos decir que el numeral *yī* en chino se puede tomar como determinante indefinido o como numeral singular.

2.2. La definitud expresada por los demostrativos

Hemos mencionado que el chino es una lengua que no cuenta con artículos, pero sí que tiene demostrativos y otros elementos que tiene la función de marcar la definitud del referente. Según Chen (2004), los tres grupos mayores de determinantes definidos en chino son demostrativos, posesivos y cuantificadores universales. Entre ellos, los demostrativos funcionan de forma muy parecida al artículo definido en inglés y en español. Veamos la siguiente tabla:

a.	that book	aquel libro	nà běn shū (那本书) Dem Cl libro
b.	the book	el libro	nà běn shū (那本书) Dem Cl libro
c.	those books	aquellos libros	nà xiē shū (那些书) Dem Cl (plural) libro
d.	the books	los libros	nà xiē shū (那些书) Dem Cl (plural) libro

Tabla 2. Traducciones en inglés, español y chino de algunos sintagmas nominales definidos

Vemos que, en inglés y en español, el demostrativo cambia las formas de singular y plural (*that, those; aquel, aquellos*), pero en chino el demostrativo *nà* es invariable en singular y en plural. El elemento que sí varía es el clasificador, que tiene una forma para singular (*běn*) y otra para plural (*xiē*). En la tabla (2b) y (2d), vemos también que el chino utiliza el demostrativo *nà* para traducir tanto el demostrativo como el artículo definido. Jespersen (1933) afirma que en inglés, el artículo definido *the* es la forma debilitada (*weakened form*) del pronombre demostrativo *that*. En chino, los demostrativos tienen las siguientes formas: *zhè* (*este*), *nà* (*aquel*), *zhè xiē* (*estos*), y *nà xiē* (*aquellos*). En este sentido, los demostrativos del chino distinguen el género sino solo distinguen el número. Además, solo tiene un demostrativo *nà* para denotar la referencia lejana del hablante, que es diferente que la distinción entre *ese/esa* y *aquel/aquella* en español.

En los estudios anteriores, hay dos posturas sobre la formación del sintagma nominal definido. Cheng (1998) y Cheng & Sybesma (1999) proponen que el sintagma clasificador escueto (sin numeral ni demostrativo delante) tiene el rasgo definido inherentemente, y el sintagma numeral escueto (sin demostrativo) tiene el rasgo indefinido inherentemente. Sin embargo, Li (1998, 1999) defiende que la definitud estaría codificada en los demostrativos en vez de en los clasificadores. Preferimos apoyar la opinión de Li (1998, 1999) considerando los siguientes aspectos:

A. En chino mandarín, el SCl escueto puede tener interpretación definida o indefinida dependiendo de diferentes sintaxis o factores discursivos, por ejemplo:

(20)

<i>Wǒ</i>	<i>dú</i>	<i>le</i>	<i>∅ běn</i>	<i>shū.</i>
yo	leer	partícula (aspecto perfectivo)	∅ - Cl	libro
“He leído un/el libro.” (我读了本书)				

En (20), *ben shū* (Cl + libro) se interpreta como un sintagma definido si el libro ha sido identificado en el discurso. En otras ocasiones, puede interpretarse como un sintagma indefinido si el oyente no sabe por adelantado a cuál de los libros se refiere el hablante. Por eso no podemos sacar la conclusión de que la definitud se codifica en los clasificadores.

B. El sintagma clasificador escueto no se puede poner en la posición de sujeto, salvo cuando se combina con un demostrativo, como se presenta en el siguiente ejemplo:

(21)

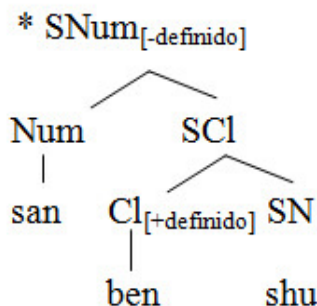
* (<i>Zhè /Nà</i>)	<i>běn</i>	<i>shū</i>	<i>hě</i>	<i>yǒuqù.</i>
*(este/aquel)	Cl	libro	muy	interesante
“Este/Aquel libro es muy interesante.” (* (这/那) 本书很有趣)				

Hemos mencionado en el apartado anterior que en chino mandarín, la posición de sujeto admite un sintagma definido. Entonces si el sintagma clasificador escueto pudiera tener rasgo definido, debería poder aparecer por sí mismo en la posición del sujeto. La contradicción puesta arriba en el ejemplo (21) nos propone que el rasgo definido, en efecto, se codifica en los demostrativos en vez de los clasificadores. Además, si un SCl tiene un numeral puesto delante, puede tener la interpretación indefinida. Pero según Grimshaw (1991), los rasgos del núcleo funcional ascienden al nodo más alto de la proyección extendida, así que un sintagma indefinido con un SCl de rasgo [+definido] tienen un conflicto interno. Este conflicto se resuelve al imponerse el rasgo de SCl al del SNum. Por ejemplo:

(22)

<i>Wǒ</i>	<i>dú</i>	<i>le</i>	<i>sān běn</i>	<i>shū.</i>
yo	leer	partícula (aspecto perfectivo)	tres-Cl	libro
“He leído tres libros.” (我读了三本书)				

(23)



Esquema 7

En el ejemplo (22), el sintagma *sān běn shū* (*tres libros*) puede ser un sintagma indefinido si no determina cuáles son los libros en concreto. Si el SCl *běn shū* tiene el rasgo definido, entra en conflicto con el rasgo indefinido del SNum que está encima, por lo que el sintagma sería agramatical, ya que para ser gramatical, los dos sintagmas tendrían que tener la misma polaridad con respecto a la definitud. Basándose en estos análisis, preferimos la explicación de que la definitud se codifica en los demostrativos en vez de en los clasificadores.

2.2.1. Valores similares entre los demostrativos en chino y el artículo definido en español

A continuación, proponemos varias pruebas para probar que los demostrativos del chino funcionan de forma muy parecida al artículo definido del español, es decir, los dos cuentan con valores similares.

En primer lugar, los demostrativos del chino, como el artículo definido del español, tienen una función anafórica, sea directa o asociativa. Es decir, pueden introducir la segunda mención de un elemento previo en el discurso, como se presenta en el siguiente ejemplo:

(24) a.

<i>Wǒ</i>	<i>zuótiān</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>yī</i> <i>běn</i> <i>shū.</i>	<i>nà</i> <i>běn</i> <i>shū</i>	<i>hěn</i>	<i>yǒuqù</i>
yo	ayer	comprar	Partícula de aspecto perfectivo	uno-Cl libro	aquel-Cl libro	muy	interesante
“Ayer he comprado un libro. El libro es muy interesante.” (我昨天买了一本书，那本书很有趣)							

b.

<i>Wǒmen</i>	<i>dào</i>	<i>le</i>	<i>shìzhōngxīn</i>	<i>nà</i> <i>gè</i> <i>shāngdiàn</i>	<i>hái</i>	<i>méi</i>	<i>kāi.</i>
nosotros	lle-gar	Part. de aspecto perfec.	ciudad centro	aquel-Cl tienda	toda -vía	no	abrir
“Llegamos al centro de la ciudad. La tienda todavía no está abierta.” (我们到了市中心，那个商店还没开门)							

En el ejemplo (24a), *nà běn shū* se refiere al libro que ha comprado el hablante mencionado en el contexto previo. Sería una anáfora directa el *nà* en este caso. En (24b), aunque el SN *nà gè shāngdiàn* aparece la primera vez en el discurso, el referente introducido por este SN se liga al antecedente *shì zhōngxīn* (*el centro de la ciudad*). Es decir, podemos obtener la interpretación de que dicha tienda está en el centro de la ciudad y que la referencia está compartida por el hablante y el oyente.

En segundo lugar, los demostrativos chinos pueden introducir una entidad en su primera mención, pero siempre con un modificador o complemento combinado e insertado en la expresión nominal si no hay ningún contexto más. Es decir, igual que

el artículo definido del español, los demostrativos chinos tienen usos endofóricos también. Por ejemplo:

(25)

<i>Nà gè</i>	<i>cháng tóufǎ</i>	<i>de</i>	<i>lǎoshī</i>	<i>jīntiān</i>	<i>bù</i>	<i>lái</i>	<i>shàn gkè.</i>
aquel-Cl	largo pelo	partícula	profesora	hoy	no	venir	dar la clase
“La profesora de pelo largo no viene a dar la clase hoy.” (那个长头发的老师今天不来上课)							

En el ejemplo (25), el modificador *cháng tóufǎ de* (pelo largo) hace posible la combinación del demostrativo *nà* con el sustantivo *lǎoshī* en su primera mención. Con dicho modificador, aunque no hay contextos, el oyente puede conseguir el referente definido de la entidad.

En tercer lugar, los demostrativos chinos, sin duda alguna, pueden jugar el papel deíctico, ya que el valor deíctico es el uso más típico de los demostrativos. El artículo definido en español puede tener interpretación deíctica, pero debe estar controlado por varias condiciones. Sin embargo, los demostrativos chinos, en cuanto al uso deíctico, son más libres y flexibles. En chino, el demostrativo *zhè* y *nà* pueden señalar la entidad cercana y lejana respectivamente tomando el hablante como referencia. Es decir, tiene la función de señalamiento deíctico en el ámbito espacial. Se suele acompañar con un gesto para aclarar el referente señalado, por ejemplo:

(26) a. [distancia cercana]

<i>Zhè</i>	<i>shì</i>	<i>wǒde</i>	<i>máoyī.</i>
éste	ser	mi	jersey
“Éste es mi jersey.” (这是我的毛衣)			

b.[distancia lejana]

<i>Nà</i>	<i>shì</i>	<i>tāde</i>	<i>dàoyī.</i>
aquél	ser	su	abrigo
“Aquél es su abrigo.” (那是他的大衣)			

Dicho señalamiento de distancia puede aplicarse al tiempo también, como se presenta en el siguiente ejemplo:

(27) a.

<i>Zhè xiē</i>	<i>tiān</i>	<i>wǒ</i>	<i>shēn tǐ</i>	<i>bù</i>	<i>shū fú.</i>
este-Cl plural	día	yo	cuerpo	no	cómodo
“Éstos días estoy indispuerto.” (这些天我身体不舒服)					

b.

<u>Nà xiē</u>	<u>nián</u>	<u>tā</u>	<u>hěn</u>	<u>yǒu</u>	<u>qián.</u>
aquel-Cl plural	año	él	muy/mucho	tener	dinero
“En aquellos años, él tenía mucho dinero.” (那些年他很有钱)					

Podemos entender que en (27a), *zhè xiē tiān* es para expresar “últimamente”, mientras que en el (27b), *nà xiē nián na-xie nian* se refiere a “unos años en el pasado lejano”. Dichos usos corresponden a la traducción española *estos días* y *aquellos años* con demostrativos *estos* y *aquellos*.

En cuanto a la función del señalamiento deíctico del artículo definido del español, solo ocurre en los casos que tienen influencia para los interlocutores, ya sea en el espacio o en el tiempo. Por ejemplo:

(28) a. *Pulse el timbre.*

b. *¿Puedes pasarme el vaso?* (señalando a un vaso en particular)

La oración (28a) debe ser el mensaje que se dan en carteles o letreros, es decir, el timbre está justo delante de los ojos de los lectores. En (28b), es obligatorio que un gesto señalando a cierto vaso acompañe a esta pregunta para realizar el uso deíctico del artículo definido *el*.

Sabemos que el artículo definido en español puede tener valor posesivo, como en la frase *El estudiante levanta la mano para hacer una pregunta*, podemos entender que *la mano* aquí pertenece al estudiante. Pero este uso no lo pueden tener los demostrativos chinos. Hay que emplear otro tipo de determinantes para expresar el valor posesivo en chino: los pronombres o adjetivos posesivos. Por ejemplo:

(29) a.

<u>Zhāngsān</u>	<u>táiqǐ</u>	<u>tā de</u>	<u>tóu</u>
Zhāngsān	levantar	él- partícula posesiva	cabeza
“Zhangsan levantar la cabeza.” (张三抬起他的头)			

b.

<u>Zhāngsān</u>	<u>táiqǐ</u>	<u>∅</u>	<u>tóu</u>
Zhāngsān	levantar	∅	cabeza
“Zhangsan levanta la cabeza.” (张三抬起头)			

c.

? <u>Zhāngsān</u>	<u>táiqǐ</u>	<u>zhè/nà gè</u>	<u>tóu</u>
Zhāngsān	levantar	este/aquel-Cl	cabeza
“?Zhangsan levanta esta/aquella cabeza.” (? 张三抬起这/那个头)			

En (29a), vemos que los posesivos en chino se forman por un pronombre personal y una partícula posesiva *de*. Es decir, *wǒ de* (*yo + partícula posesiva*) funciona como el pronombre posesivo *mi* en español. Si queríamos expresar el referente posesivo de la cabeza, tenemos que usar *tā* (*él/ella/ello*) *de tóu* (*su cabeza*). Porque la forma *zhè/nà gè tóu* (*este/aquel + Cl + cabeza*) en (29c) no implica el sentido posesivo, sino que tiene sentidos ambiguos. No sabemos claramente de quién es la cabeza. Además de

los posesivos, hay otra forma para expresar la posesión en chino: el sintagma nominal escueto sin determinante, como se presenta en el ejemplo (29b). Aunque aquí no aparece ningún determinante, obtenemos sin ningún problema la interpretación de que la cabeza es de Zhāngsān. En realidad, lo tomamos como una elipsis del posesivo *tā de*. Este tipo de omisión de determinantes aparece muy a menudo en el caso de que el objeto de la oración es una parte corporal de una persona.

Los demostrativos del chino, en ciertas situaciones, también tienen el valor genérico, pero restringidos por ciertas condiciones. En chino, la forma más general para expresar la genericidad es el nombre escueto sin determinante (Yang, 2001; Liu, 2002). El valor genérico expresado por los demostrativos normalmente se presenta en los siguientes casos: *zhè (este) + nombre* o *zhè (este) / nà (aquel) + zhǒng (tipo) / lèi (especie) + nombre*. Por ejemplo:

(30) a.

<i>zhè</i>	<i>yān</i>	<i>duì</i>	<i>shēntǐ</i>	<i>yǒu</i>	<i>hài.</i>
este	tabaco	para	para	tener	perjuicio
“El tabaco perjudica la salud.” (这烟对身体有害头)					

b.

<i>zhè/ nà</i>	<i>zhǒng</i>	<i>chènshān</i>	<i>tā</i>	<i>mǎi le</i>	<i>sān jiàn.</i>
este/aquel	tipo	camisa	él	comprar-partícula	tres-Cl
“Ha comprado tres de este tipo de camisa.” (这种衬衫他买了三件)					

En el ejemplo (30a), el demostrativo *zhe* no se usa para determinar qué tipo o qué marca es el cigarrillo, sino que tiene el referente genérico, es decir, se refiere a todos los cigarrillos. Y el *zhè/ nà zhǒng chèn shān (este/ese tipo de camisas)* en el ejemplo (30b) no especifica a ninguna camisa de modelo o marca particular, sino que se refiere a la totalidad de este tipo de camisa.

2.2.2. Formas del SD definido en chino y análisis sintáctico

Ahora nos dedicamos al análisis sintáctico del sintagma demostrativo en chino para hacer un estudio contrastivo entre el SD en español y el SDeM en chino. Ut-seong (2006) propone que el único candidato posible para la categoría funcional D es el demostrativo. Cheng (1998) y Cheng & Sybesma (1999), sin embargo, proponen que el SD en chino es una proyección formada por el sintagma clasificador, es decir, el clasificador también es un determinante que funciona como núcleo del SD.

Fukui (1995) propone que solo las categorías funcionales proyectan al nivel del SX. En dicho SX ningún elemento interpretativo puede aparecer fuera del dominio Mando-c del núcleo X, salvo que el X tenga “Kase” (Function feature and case, Fukui 1995: 27) para asignar a su posición de especificador. El mismo autor defiende que el artículo definido en inglés *the* es un “non-Kase-assigner”, así que ningún elemento puede aparecer en la posición de especificador de la proyección cuyo núcleo es el artículo *the*. Al contrario, el genitivo *s* es un “Kase-assigner” y permite un elemento en su posición de especificador. Pero este *s* solo tiene un “Kase” para asignar, así que solo un elemento puede aparecer en la posición de especificador. Propone los siguientes pares:

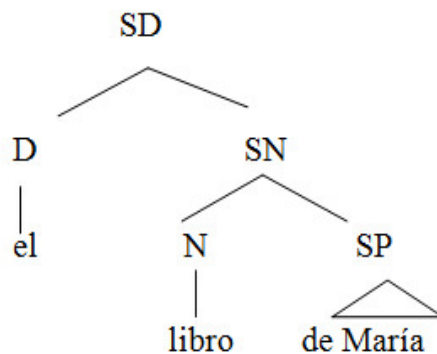
- (31) a. *the book*
 b. **John the book*
 c. *John's lecture*
 d. **yesterday's that lecture*

Ahora aplicamos esta hipótesis de Fukui (1995) al español y al chino para ver cómo funcionan los determinantes en estas dos lenguas. Los siguientes son algunos ejemplos del español:

- (32) a. *el libro*
 b. **María el libro*
 c. **este el libro*
 d. *el libro de María*

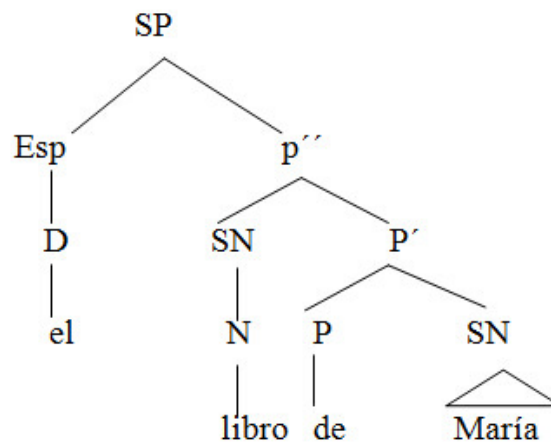
Igual que el inglés, el artículo definido español *el* es un “non-Kase-assigner”, en su posición del especificador, tampoco puede aparecer otro elemento, como la agramaticalidad que se presenta en el ejemplo (32b) y (32c). En cuanto al genitivo en español, no existe la forma *'s*, sino necesita la preposición *de*. Por eso, el sintagma en el ejemplo (32d), se puede analizar en dos estructuras, o bien un sintagma determinante o bien un sintagma preposicional:

(33)



Esquema 8

(34)



Esquema 9

Si consideramos el caso del chino, descubrimos que resulta muy diferente. Más de un elemento puede aparecer a la izquierda del demostrativo. Por ejemplo:

(35) a.

<i>nà běn</i>	<i>shū</i>
aquel-Cl	libro
“aquel libro” (那本书)	

b.

<i>tā de</i>	<i>shū</i>
él-partícula posesiva	libro
“su libro” (他的书)	

c.

<i>tā de</i>	<i>nà běn</i>	<i>shū</i>
él-partícula posesiva	aquel-Cl	libro
“aquel libro suyo” (他的那本书)		

d.

<i>zhè běn</i>	<i>wǒ de</i>	<i>shū</i>
este-Cl	yo- partícula posesiva	libro
“este libro mío” (这本我的书)		

Vemos que en chino, a diferencia de lo que ocurre con el artículo definido *el/la* en español, el demostrativo y el posesivo pueden aparecer al mismo tiempo a la izquierda del sustantivo, y la posición de los dos puede intercambiarse.

A pesar de esto, Ut-seong (2006) explica que el demostrativo chino no puede ser el asignador de caso, porque: primero, solo un número ilimitado de modificadores pueden aparecer a la izquierda del demostrativo; segundo, también es posible que ningún modificador esté a la izquierda del demostrativo. Considerando que un asignador de caso no puede asignarlo a un número ilimitado de casos ni a un caso nulo, el autor concluye que el demostrativo chino no es un determinante regular.

He (2011) propone que en chino los posesivos solo pueden aparecer delante de los demostrativos. Si no, se produce un error de cruce en la estructura, como se presenta en el esquema 11(He, 2011: 132). Veamos el contraste en las dos siguientes oraciones:

(36) a.

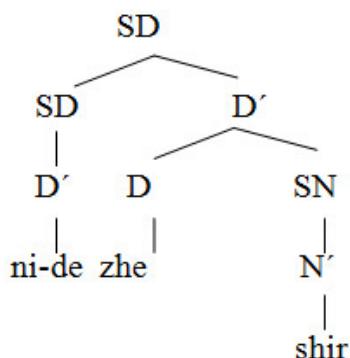
<i>Nǐ de</i>	<i>zhè</i>	<i>shìr</i>	<i>bù</i>	<i>hǎo</i>	<i>bàn.</i>
tú-partícula posesiva	este	asunto	no	fácil	tramitar
“Este asunto tuyo no es fácil de tramitar.” (你的这事儿不好办)					

b.

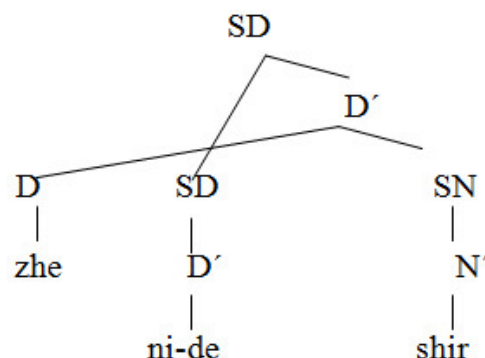
* <i>Zhè</i>	<i>nǐ de</i>	<i>shìr</i>	<i>bù</i>	<i>hǎo</i>	<i>bàn.</i>
este	tú-partícula posesiva	asunto	no	fácil	tramitar
“Este asunto tuyo no es fácil de tramitar.” (*这你的事儿不好办)					

Analizamos la estructura sintáctica de los ejemplos (36) en las siguientes formas:

(37)



Esquema 10



Esquema 11

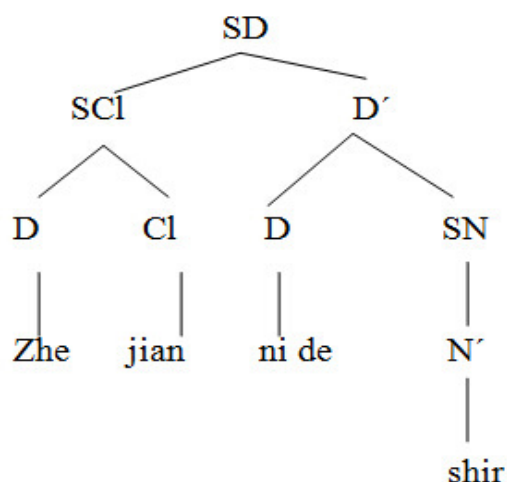
Sin embargo, se aprecia un fenómeno muy interesante aquí. Aunque (36b) es agramatical en chino, podemos colocar el demostrativo delante del posesivo con un clasificador insertado. En efecto, los dos ejemplos en (36) tienen el sintagma *Cl-∅ + shìr*, es decir, sería una omisión del clasificador *jiàn* (para asuntos). Con el clasificador presentado en el sintagma, el ejemplo (36b) resultaría gramatical, como se ve en el siguiente ejemplo:

(38)

<i>Zhè jiàn</i>	<i>nǐ de</i>	<i>shìr</i>	<i>bù</i>	<i>hǎo</i>	<i>bàn.</i>
este- Cl	tú-partícula posesiva	asunto	no	fácil	tramitar
“Este asunto tuyo no es fácil de tramitar.” (这件你的事儿不好办)					

Si consideramos su estructura sintáctica, se puede analizar de esta forma sin ningún error ni conflicto dentro del esquema arbóreo del SD:

(39)



Esquema 12

Pero podemos ver la diferencia entre el esquema de *nǐ-de zhè-jìan shìr* (*tu este-Cl asunto*) y *zhè-jìan nǐ-de shìr* (*este-Cl tu asunto*). Aunque los dos casos son sintagmas determinantes, cuentan con diferentes núcleos. El primero toma el demostrativo *zhè* como núcleo; podemos decir que el SD, de hecho, es un SDem; mientras que el segundo sintagma tiene el posesivo *nǐ-de* (*tu*) como núcleo, por lo que sería un sintagma posesivo. En otras palabras, los dos sintagmas enfatizan distintos elementos: *nǐ-de zhè-jìan shìr* expresa **este** asunto entre todos los asuntos tuyos; y *zhè-jìan nǐ-de shìr* tiene la interpretación de **tu** asunto entre todos estos asuntos.

Observamos que la definitud en chino no solo puede expresarse por la combinación del posesivo y el demostrativo, sino que también permite la aparición del numeral. El SD definido en chino se presenta de las siguientes formas:

(i) Dem + Cl + N

<i>nà jiàn</i>	<i>dà yī</i>
aque-Cl	abrigo
“aque- abrigo” (那件大衣)	

(ii). Dem + Num + Cl + N

<i>nà</i>	<i>sì jiàn</i>	<i>dà yī</i>
aque	cuatro - Cl	abrigo
“aque-los cuatro abrigos.” (那四件大衣)		

(iii). Pos + Dem + Cl + N o Dem + Cl + Pos + N

a)

<i>Wǒ-de</i>	<i>nà jiàn</i>	<i>dà yī</i>
mi	aque- Cl	abrigo
“aque- abrigo mío” (我的那件大衣)		

b)

<i>Nà jiàn</i>	<i>wǒ-de</i>	<i>dà yī</i>
aque- Cl	mi	abrigo
“aque- abrigo mío” (我的那件大衣)		

(iv). Pos + Dem + Num + Cl + N o Dem + Num + Cl + Pos + N

a)

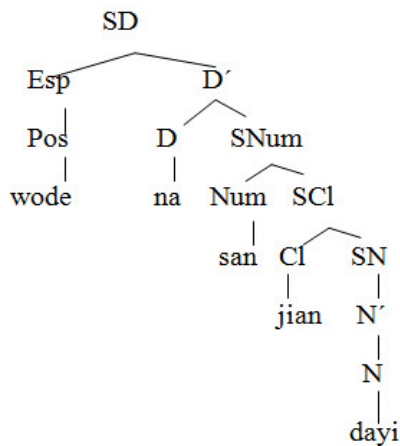
<i>Wǒ-de</i>	<i>nà</i>	<i>sān jiàn</i>	<i>dà yī</i>
mi	aque	tres - Cl	abrigo
“aque-los tres abrigos míos” (我的那三件大衣)			

b)

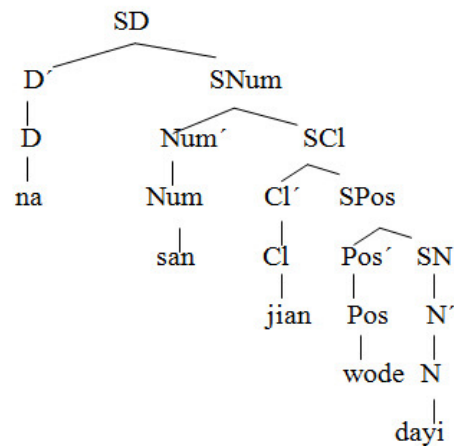
<i>Nà</i>	<i>sān jiàn</i>	<i>wǒ-de</i>	<i>dà yī</i>
aque	tres- Cl	mi	abrigo
“aque-los tres abrigos míos” (那三件我的大衣)			

Las estructuras sintácticas de (iv a) y (iv b) son las siguientes:

(40)



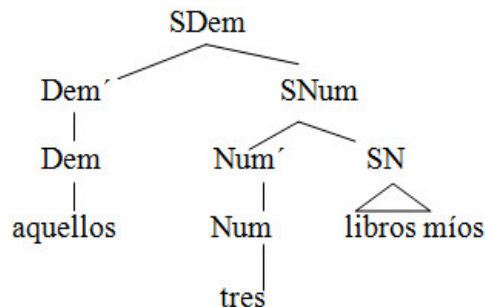
Esquema 13



Esquema 14

En comparación con la estructura sintáctica del sintagma nominal *aquellos tres abrigos míos* en chino, el SDem del esquema 15 resulta mucho más sencillo en español, ya que el posesivo se ha convertido en un adjetivo puesto detrás del sustantivo, como se presenta en el siguiente esquema:

(41)



Esquema 15

Por consideraciones anteriores, podemos ver que los demostrativos chinos, en cierto sentido, funcionan de forma parecida que el artículo definido, sobre todo, en el ámbito de expresar la definitud. Los demostrativos, igual que el artículo español, pueden considerarse como el núcleo del sintagma y decidir su referencia denotativa. Pero hay que tener en cuenta que en chino existe el clasificador entre el determinante y el nombre, como hemos puesto en los ejemplos anteriores.

2.3. La genericidad

Se sabe que las expresiones nominales que se refieren a una clase de cosas son las que cuentan con el valor genérico. Gao (2004) propone que la semántica nuclear de la genericidad está relacionada con un grupo de cosas que tienen las mismas características o propiedades. Liu (2002) sostiene que la no individualidad es el

sentido nuclear de la genericidad. Es decir, no se refiere a ningún individuo, sino a toda una clase. Chierchia (1998) la define como la denotación de una clase (*kind-denoting*) o la referencia de especies (*reference to kinds*). Ante todo, necesitamos dedicarnos a aclarar una cuestión muy importante bajo este tema: la forma de los nombres escuetos.

2.3.1. Los nombres escuetos

Los nombres escuetos se refieren a los sintagmas nominales sin determinantes. Existen de forma general en los diferentes sistemas lingüísticos, y muchas lenguas permiten la aparición de los nombres escuetos en la posición argumental (Wen, 2010: 37). Sin embargo, hay muchas diferencias con respecto al uso de los nombres escuetos en distintas lenguas. Estas diferencias no solo se presentan en el aspecto de las estructuras de oraciones (las posiciones en que puedan ocupar los nombres escuetos, los elementos con los cuales puedan combinarse, etc.), sino que también se muestran en sus sentidos semánticos.

Los nombres escuetos han sido investigados por muchos gramáticos por todo el mundo para lenguas muy diferentes. Así, Bosque (1996: 15) señala que

En cualquier caso, el problema para todos los gramáticos es el de explicar que algunos singulares escuetos (como los llamados “continuos” o “de materia”) denoten aparentemente grupos de entidades sin que exista un elemento cuantificativo; que los plurales escuetos sean genéricos en una lengua y no puedan serlo en otras; que funcionen como argumentos y como predicados en unos casos y no puedan hacerlo en otros; que puedan ser sujetos en unas lenguas y no en otras, o que estén vinculados a clases léxicas en unos casos y sujetos a condiciones pragmáticas en otros. (Bosque, 1996: 15).

Con el fin de deslindar cómo funcionan los nombres escuetos en inglés, español y chino, nos centraremos en los siguientes ejemplos para buscar explicaciones razonables y satisfactorias. En inglés (aquí solo consideramos casos de los nombres comunes), solo los nombres escuetos de materiales o los nombres escuetos contables plurales pueden funcionar como argumento, mientras que los singulares no pueden, por ejemplo (extraídos de Xiong, 2008: 105):

- (42) a. *Water is precious.*
- b. *Horses are useful.*
- c. **Horse is useful.*
- d. *I like bread.*
- e. *I like horses,*
- f. **I like horse.*

Vemos que el nombre escueto *horse* en (42c) y (42f) no puede desempeñar el papel de argumento. Solo su forma escueta plural es aceptable en la posición de argumento, como se presenta en (42b) y (42e). Los nombres escuetos de materiales como *water* y *bread* en (42a) y (42c) pueden aparecer en la posición de argumento sin ningún problema. Todas estas clases de nombres escuetos tienen la interpretación genérica, lo que significa que se refieren a la totalidad de la clase representada por el nombre, en vez de a cualquier individuo o unidad. No obstante, merece la pena mencionar otro ejemplo del nombre escueto en inglés, en este caso con un sentido semántico particular (ejemplo extraído de Li, 2007: 60):

- (43) *Bill threw rotten oranges into the garbage.*

Además del uso de señalamiento genérico mostrado en los ejemplos de (42), los nombres escuetos en inglés también pueden aplicarse en casos no genéricos, tal como se demuestra en el ejemplo (43). El nombre escueto *oranges* no alude aquí a toda la clase de naranjas, sino solo a ciertos miembros específicos.

Para explicar la cuestión del nombre escueto en el ejemplo (43), nos hace falta repasar someramente los estudios previos. Existen muchos estudios sobre esta cuestión en las últimas décadas (por ejemplo, Carlson, 1977; Wilkinson, 1991; Diesing, 1992; Gerstner & Krifka, 1993; Chierchia, 1998; Longobardi, 2001, etc.). Entre ellos, en resumen, hay dos posturas: *Kind-denoting analysis* y *Ambiguous approach*.

La postura de *Kind-denoting analysis*, representada por Carlson (1977), se compone de los siguientes puntos de vista: A. Los nombres escuetos en inglés siempre son construcciones no cuantitativas (por ejemplo, los nombres de clase o especies); B. Los nombres escuetos con interpretación no genérica, como en el ejemplo (43), se pueden considerar como una subclase de la totalidad de la clase; C. El sentido semántico de los nombres escuetos en inglés no es ambiguo, sino que depende en gran medida del tipo y del significado del predicado. Chierchia (1998) desarrolla esta teoría con el estudio de interficie de sintaxis-semántica en diferentes lenguas mediante el uso del *Nominal Mapping Parameter*. Este estudio propone que los rasgos semánticos, en vez de características sintácticas, distinguen los distintos tipos de sintagmas.

Con respecto a la segunda postura, el *ambiguous approach*, se propone en los estudios de Gerstner & Krifka (1993), Wilkinson (1991) y Diesing (1992). Esta teoría sostiene que los nombres escuetos son ambiguos: en algunos contextos son nombres que denotan la clase, mientras que en otros cuentan con interpretación indefinida débil. La lectura existencial proviene de la posibilidad de esta interpretación indefinida. Con esta teoría se explica que el nombre escueto en el ejemplo (43) expresa la **indefinitud** en lugar de la **genericidad**.

En lo que concierne al comportamiento de los nombres escuetos en español, debemos decir que estos funcionan con muchas más restricciones que los del inglés. Ya hemos mencionado anteriormente que Chierchia (1998), para establecer una tipología semántica de lenguas, utiliza los rasgos semánticos [\pm arg] [\pm pred] para analizar los nombres escuetos en diferentes lenguas. En los idiomas con rasgos [-arg] [+pred] (como el francés, por ejemplo), los nombres escuetos no pueden funcionar como argumento, al tiempo que en las lenguas como el chino, con rasgos [+arg] [-pred], los nombres escuetos pueden funcionar como argumento. Asimismo, el autor señala que los idiomas como el inglés se encuentran entre los dos tipos típicos de lenguas, con rasgos [+arg] [+pred]. Los nombres escuetos plurales o los nombres de materiales en este tipo de lenguas pueden funcionar como argumento, pero los nombres escuetos singulares no tienen esta función. Por lo que los sustantivos escuetos españoles no pueden aparecer en posiciones argumentales, ya que contienen rasgos [-arg] [+pred]. Chierchia (1998: 341) considera que los nombres singulares escuetos en español no pueden funcionar como argumento (siempre que no sean de masa). Veamos los siguientes ejemplos (extraídos de Espinal y Dobrovie-Sorin, 2005: 3):

- (44) a. *Compró *libro/libros.*
 b. **Naranja contiene vitamina C.*

- c. **Naranjas contiene vitamina C.*
- d. **Fleming descubrió penicilina.*
- e. *Bebíamos agua.*
- d. **Té es muy saludable.*

En el ejemplo (44a), el nombre escueto *libro* no puede aparecer en la posición del objeto, puesto que la forma verbal *compró* necesita un objeto definido o indefinido, pero un sustantivo escueto como *libro* no es aceptable aquí con interpretación genérica. Al contrario, la forma plural *libros* puede funcionar como el objeto de la forma verbal *compró*, ya que *libros* puede tener la interpretación indefinida.

Los ejemplos (44b) y (44c) son agramaticales porque el nombre escueto singular *naranja*, así como su forma plural, *naranjas*, no puede aparecer en la posición del argumento. Espinal y Dobrovie-Sorin (2005) analizan la imposibilidad de los nombres escuetos *naranja* y *naranjas* en dicha posición de sujeto desde una perspectiva sintáctica. Proponen que los nombres escuetos singulares son sintagmas nominales que solo pueden aparecer en posición de objeto; los sustantivos escuetos plurales son sintagmas numerales que pueden aparecer en posición de objeto y en posición interna de sujeto, y solo los nombres con determinantes pueden aparecer en cualquier posición argumental, debido a que los SD tienen rasgos de caso que requieren ser comprobados en una proyección funcional fuera del SV.

En (44d), el predicado *descubrió* selecciona semánticamente un objeto con la lectura de una clase o una especie. Pero, según la teoría de *Nominal Mapping Parameter* (Chierchia, 1998), un nombre escueto sin determinante no puede ocupar la posición argumental de este tipo de predicado, así que la oración (44d) resulta agramatical.

El ejemplo (44e) nos muestra que los sustantivos escuetos de masa pueden aparecer en la posición de objeto de un predicado episódico, mientras que no pueden aparecer en la posición argumental de sujeto por la falta de la proyección del SD.

Contreras (1996: 145) propone igualmente que “sólo los predicados de nivel de estadio/estado permiten sujetos focalizados preverbiales sin determinante”. En el mismo artículo cita dos ejemplos contrastivos de Bello (1847) para explicar esto:

- (45) a. *Viejos y niños escuchaban con atención sus palabras.*
- b. **Estudiantes y profesores son inteligentes.*

Vemos que en el ejemplo (45a), el predicado a nivel de estado *escuchaban* hace gramatical la ausencia de determinante en el sintagma nominal, en la posición preverbal del sujeto, mientras que el predicado a nivel individual *son* produce la agramaticalidad del ejemplo (45b).

En cuanto al rasgo semántico del nombre escueto, Laca (1996) plantea que los “plurales escuetos” del español cuentan con la característica genérica, postulando que:

La “genericidad” en sentido amplio es una propiedad semántica que caracteriza a aquellas oraciones que no refieren a instanciaciones u ocurrencias particulares de estados de cosas que pueden estar situadas en coordenadas espaciotemporales, así como los sintagmas nominales que no refieren a individuos particulares o a grupos de individuos particulares. (Laca, 1996: 246).

Con respecto al caso de chino, los nombres escuetos no solo aluden a los sintagmas nominales que solo contengan un elemento nominal sin otro determinante

ni modificador, sino también a otro tipo de SSNN que denominamos como los nombres cuasi-escuetos. Su estructura es *modificador (descriptivo/calificativo) + N*.

Sabemos que la genericidad es el resultado de la clasificación de los diferentes seres o cosas del mundo. Como el sentido semántico forma la parte relativamente estable de una palabra, se pueden considerar algunos nombres con modificadores como una especie determinada. Pero dicha formación de especies se determina por los conocimientos generales de la gente. Por ejemplo, Gao (2004: 14) propone que el sintagma nominal *pútáo jiǔ* se forma por un nombre *jiǔ* (*alcohol*) y un modificador calificativo *pútáo* (*uva*), y tiene el sentido de *vino*. La gente ya toma el *pútáo jiǔ* como una especie determinada que denota la totalidad de la bebida alcohólica que se hace del zumo de las uvas exprimido y cocido naturalmente por la fermentación. Sin embargo, si consideramos el caso de *hóng fángzi*, formado por el nombre *fángzi* (*casa*) y el modificador *hóng* (*rojo*), generalmente no se toma como una especie determinada, dado que en nuestra mente todavía no hemos construido un concepto abstracto extraído de la totalidad de las ocurrencias experienciales de casas rojas.

Los sustantivos escuetos en chino se comportan sintácticamente con más libertad, es decir, se pueden colocar en casi todas las posiciones sintácticas en una oración. Por ejemplo:

(46) a.

<i>Yáng</i>	<i>chī</i>	<i>cǎo.</i>
Cabra	comer	hierba
“Las cabras comen hierba.” (羊吃草)		

b.

<i>Wǒ</i>	<i>xǐhuān</i>	<i>chī</i>	<i>píngguǒ.</i>
yo	gustar	comer	manzana
“Me gusta comer la manzana” (我喜欢吃苹果)			

c.

<i>Dàjiā</i>	<i>zhīdào</i>	<i>gǒu</i>	<i>shì</i>	<i>rénlèi</i>	<i>de</i>	<i>péng yǒu.</i>
todos	saber	perro	ser	ser humano	partícula posesiva	amigo.
“Todos sabemos que el perro es amigo del ser humano.” (大家知道狗是人类的朋友)						

Como vemos en (46a), el sujeto *yáng* (*cabra*) no se refiere a una cabra determinada, sino a la totalidad de este tipo de animales. La oración del (46a) tiene el sentido de que cualquier miembro del grupo llamado *yáng* (*cabra*) cuenta con la característica de “comer hierba”. La referencia del *píngguǒ* (*manzana*) en la posición del objeto del ejemplo (46b) también denota la totalidad de esta especie de frutas. En el ejemplo (46c), el *gǒu* (*perro*), que ocupa la posición del sujeto de la oración subordinada, también tiene la interpretación genérica.

Los ejemplos mencionados arriba demuestran que los nombres escuetos en chino, sin duda alguna, tienen la lectura genérica. Según Chen (1987), los nombres escuetos y la estructura *yī* (*uno*) + *Cl* + *N* son dos formas fundamentales para expresar el valor genérico en chino, y, entre las dos formas, los nombres escuetos aparecen con mayor frecuencia. Pero cabe preguntarse, ¿la genericidad constituye el valor único de

los nombres escuetos o existen otras interpretaciones de estos mismos? Centrémonos ahora en otros ejemplos de los nombres escuetos en chino:

(47) a.

<i>Wǒ</i>	<i>qù</i>	<i>mǎi</i>	<i>píngguǒ.</i>
yo	ir	comprar	manzana
“Voy a comprar manzanas.” (我去买苹果)			

b.

<i>Wǒ</i>	<i>xǐhuān</i>	<i>gǒu.</i>
yo	gustar	perro
“Me gusta el perro.” (我喜欢狗)		

c.

<i>Tā</i>	<i>mǎi</i>	<i>le</i>	<i>shū.</i>
él	comprar	partícula(aspecto perfectivo)	libro
“Él ha comprado el libro.” (他买了书)			

d.

<i>Chéngzi</i>	<i>hányǒu</i>	<i>wéi shēngsù C.</i>
naranja	contener	vitamina C
“Las naranjas/la naranja/una naranja contiene(n) vitamina C.” (橙子含有维生素C)		

Vemos que en (47a), el nombre escueto *píngguǒ* (*manzanas*) no denota una referencia determinada. Ambos -hablante y oyente- desconocen el referente concreto. El nombre escueto aquí tiene una interpretación indefinida. En el ejemplo (47b), del nombre escueto *gǒu* (*perro*), sin contexto, solo obtenemos la interpretación genérica, a saber, “Me gustan todos los miembros que pertenecen a la clase de animales llamada ‘*gǒu*’ ”. En este caso, el sustantivo escueto (nombres contables) ocupa la posición del objeto del verbo, que es imposible en español (**amo/quiero perro*). En el caso (47c), el nombre escueto *shū* (*libro*), en lugar de expresar la genericidad, tiene la interpretación definida, ya que con el aspecto perfectivo del predicado, el hablante y el oyente son muy conscientes de la referencia del nombre *shū*. Otra diferencia muy notable se presenta en el ejemplo (47d): el nombre escueto *chéngzi* (*naranja*), con interpretación genérica, aparece en la posición argumental del sujeto de la oración. Podemos ver que los nombres escuetos del chino se comportan con más libertad que los del español. Así, pueden aparecer en la posición del sujeto y del objeto. Cuando aparecen en la posición del objeto, pueden tener la interpretación indefinida, definida o genérica; y cuando aparecen en la posición del sujeto, no pueden expresar la indefinición, sino solamente la definitud y la genericidad.

Podemos constatar que, en ciertas ocasiones, los nombres escuetos en chino pueden tener interpretaciones definidas, que resultan imposibles en la mayoría de casos de los nombres escuetos en inglés o español. Pero los sustantivos escuetos en la lengua china, igual que los nombres escuetos plurales o de masa en inglés y en español, pueden funcionar como predicados a nivel-denotación de especies o a nivel-objeto, y también pueden aparecer en contextos episódicos (*Wǒ kàn jiàn gǒu le* → *He visto el/un perro*). Una cosa muy interesante es que hay diferencias entre chino e

inglés en cuanto a las interpretaciones de los nombres escuetos en la posición preverbal en un contexto episódico. Por ejemplo:

(48) a. *Dogs are barking.*

b.

<i>Gǒu</i>	<i>zài</i>	<i>jiào.</i>
perro	Partícula de aspecto imperfectivo dinámico	ladrar
“El perro/los perros está/n ladrando.” (狗在叫)		

El nombre escueto plural *dogs*, en (48a), puede significar *some dogs* con la interpretación indefinida en un contexto episódico, pero el *gǒu* en chino tiene la interpretación definida. Resulta muy forzado connotar *some dogs* en el ejemplo (48b). Sin embargo, Yang (2001) señala que, en el ejemplo (48b), si existe un elemento ocupado en la posición izquierda del nombre escueto, su lectura indefinida deviene disponible, tal como se demuestra en el siguiente ejemplo (extraído de Yang, 2001: 35):

(49)

<i>Wàimiàn</i>	<i>gǒu</i>	<i>zài</i>	<i>jiào.</i>
fuera	perro	Partícula de aspecto imperfectivo dinámico	ladrar
“El perro/los perros está/n ladrando fuera.” O bien: “Un perro/ algunos perros está/n ladrando fuera.” (外面狗在叫)			

Siguiendo esta idea, el mismo autor (2001: 35) sugiere, que al ser el chino una lengua *pro-drop* (aquella que no requiere un sujeto léxico en la oración, especialmente cuando éste puede ser pragmáticamente inferido), el ejemplo (48b) de sustantivo escueto tiene dos estructuras posibles:

(50) Estructura 1^a: [_{Stop}[_{ST} Gou zai jiao]] - definido o indefinido.

Estructura 2^a: [_{Stop} Gou_i [_{ST} pro_i zai jiao]] - solo definido.

Con las dos estructuras mencionadas arriba, podemos conseguir las posibilidades diferentes de interpretaciones del nombre escueto. En la estructura 1^a, si la posición del tópico se ocupa por un elemento como el del ejemplo (49), el nombre escueto ocupará la posición de sujeto, produciendo la lectura definida o indefinida. Sin embargo, en la estructura 2^a, el sustantivo escueto se ve obligado a ocupar la posición del tópico, teniendo así solo la interpretación definida.

Aunque los nombres escuetos en chino pueden tener diferentes interpretaciones en distintos contextos, Yang (2001), siguiendo la teoría de Carlson (1977), propone la hipótesis de que la interpretación básica de los nombres escuetos en chino es igual en todos los contextos: la referencia de la clase o de la especie. En relación con sus interpretaciones variables, proviene de hecho de distintos predicados contextuales. Esto lo también afirma Liu (2002). Según Chen (1987), las interpretaciones de los sustantivos escuetos en chino son muy abundantes, incluyendo la genericidad, la definitud, la indefinitud, etc. En cuanto a la cuestión de cómo explicar cada uno en diferentes contextos, seguimos la propuesta de *kind-denoting analysis* de Carlson (1977) y Chierchia (1998): los nombres escuetos en chino no son ambiguos a nivel semántico, sino que todos ellos son simplemente nombres que denotan la clase de las cosas. Con respecto a su lectura existencial no genérica, sería el resultado de la aplicación de la teoría *Derived Kind Predication* (los nombres escuetos pueden tener

la lectura existencial mediante la función de un operador de transformación (*type-shifter*), que hace a los nombres escuetos tener un ámbito más estrecho).

Según las ideas de Carlson (1977) y Chierchia (1998), los nombres escuetos tienen interpretaciones genéricas que permiten modificaciones en su sentido, dependiendo de distintos contextos. Yang (2001) y Liu (2002) también están de acuerdo con estas ideas. Sin embargo, cabe preguntarse, ¿de qué trata concretamente el “contexto” aquí? Podemos observar que los factores principales son los siguientes:

A. Tipo de predicado. De acuerdo con las propuestas de *kind-denoting analysis*, los sustantivos escuetos en la lengua china no son ambiguos, sino que reciben mucha influencia del predicado. En general, los nombres escuetos combinados con el predicado a nivel individual (*individual-level predicate*) expresan la genericidad, como en el ejemplo (51a); y el predicado a nivel de estado (*stage-level predicate*) tiene la lectura no genérica (definida, indefinida, etc.), tal como se refleja en el ejemplo (51b).

(51) a. [genericidad]

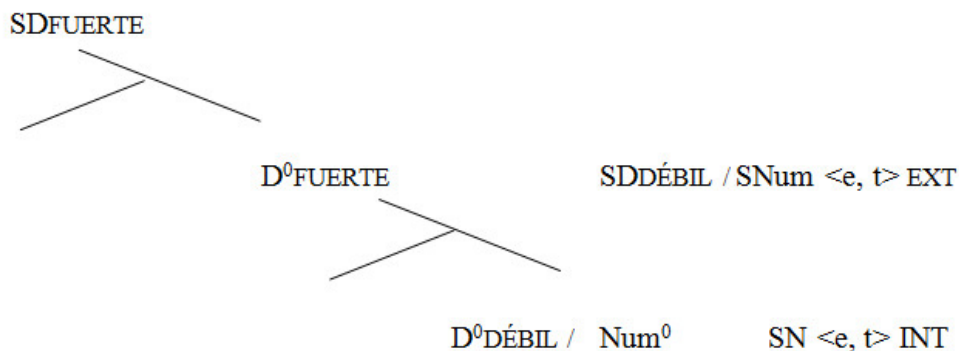
<i>Gǒu</i>	<i>yǒu</i>	<i>sì tiáo</i>	<i>tuǐ.</i>
perro	tener	cuatro - Cl	pata
“El perro tiene cuatro patas.” (狗有四条腿)			

b. [definido/indefinido]

<i>Gǒu</i>	<i>zài</i>	<i>jiào.</i>
perro	Partícula de aspecto imperfectivo dinámico	ladrar
“El/Un perro está ladrando.” (狗在叫)		

B. Otro factor que afecta a la interpretación de los nombres escuetos es la distribución sintáctica. Cheng & Sybesma (1999) señalan que los sustantivos escuetos que ocupan la posición de sujeto expresan por regla general la genericidad, mientras que los que se encuentran en posiciones de atributo u objeto pueden tener lectura muy variable. No obstante, nos resulta fácil dar contraejemplos como el (51b), en el que *gǒu* (*perro*), en la posición del sujeto, expresa la definitud o la especificidad en lugar de la genericidad. Entonces se nos presenta la cuestión de cómo afecta dicha distribución sintáctica a la interpretación de los nombres escuetos. En efecto, es imposible cortar las relaciones entre los dos factores (a) y (b), puesto que en casi todos los casos funcionan juntos para obtener una interpretación adecuada de los nombres escuetos en ciertos contextos, también hay que considerar otros factores detallados tales como la influencia pragmática y el contexto del uso, etc.

A continuación, investigaremos ahora con mayor profundidad la estructura sintáctica de las diferentes interpretaciones de los nombres escuetos, pues así podremos ver de dónde provienen estas diferencias. Espinal y Dobrovie-Sorin (2005) plantean un mapeo sintaxis-semántica para explicar que cada diferente nivel sintagmático tenga su categoría semántica correspondiente. Veamos el esquema siguiente:



Esquema 18 (Espinal & Dobrovie-Sorin, 2005: 19)

Espinal y Dobrovie-Sorin (2005) explican que los grupos nominales tienen varios niveles de proyección. El nivel más bajo es el de la proyección nominal que acoge al nombre y a las propiedades denotadas por él. El nivel intermedio está ocupado por un determinante débil o un SNum. Y, por último, en el nivel más alto están los determinantes fuertes o SD. A la derecha de cada nivel se pone su categoría semántica correspondiente. El tipo <e, t> es de denotación básica de propiedad, el tipo <e> expresa los individuos y clases, y el tipo <<e, t> >> denota sentidos semánticos de cuantificadores generalizados. Asimismo, plantea la existencia de dos tipos de propiedades: las propiedades extensionales “concebidas como conjuntos de individuos que comparten propiedades clasificantes”, es decir, los individuos que pueden cuantificarse; y las propiedades intensionales “concebidas como entidades primitivas atribuibles a individuos” (Espinal y Dobrovie-Sorin, 2005: 13). Por tanto, podemos entender la posibilidad de oraciones como *Horses are useful*, mientras que su forma singular *Horse is useful* resulta agramatical, ya que el marcador morfológico de plural, *-s*, funciona aquí como un operador que transforma la propiedad del nombre de una entidad intensional a una entidad extensional. Es decir, su nivel sintáctico sube desde el nivel más bajo al nivel de SDDÉBIL. Con el DDÉBIL, el sintagma nominal escueto puede tener una proyección de SD, que hace su aparición en la posición argumental (sujeto) realizable. Esta idea nos sienta la base para nuestro tercer experimento en que investigamos la situación de la adquisición de la genericidad presenta por el artículo español por los aprendientes chinos.

Conviene ahora mencionar otra vez la teoría de la tipología semántica de Chierchia (1998), en la que propone que diferentes lenguas cuentan con diferentes rasgos [\pm pred] y [\pm arg] aplicables a los nombres escuetos. Aunque con el mapeo sintaxis-semántica de Espinal y Dobrovie-Sorin (2005) mencionado anteriormente podemos analizar las diferentes interpretaciones de los nombres escuetos en inglés y su aparición en variables posiciones, no nos resulta útil la misma metodología para analizar el caso en español o en chino, ya que el inglés es de rasgos [+arg] [+pred] y el español es de rasgos [-arg] [+pred], mientras que el chino tiene los rasgos semánticos [+arg] [-pred]. Como hemos mencionado antes, los nombres escuetos con denotación de genericidad en español necesitan un D para ocupar la posición argumental (*El/Un/Los perros tiene/n cuatro pata*). En cuanto al nombre escueto en la posición de sujeto en chino, puede tener interpretaciones genéricas, definidas o indefinidas dependiendo de distintos contextos. Si expresa la genericidad, podemos

tomarlo como un SN escueto; y si tiene la lectura definida o indefinida, lo consideramos como una proyección de SD con el núcleo de un D definido o un D indefinido, como se presenta en los siguientes ejemplos y estructuras:

(52) a. [genericidad]

<i>Píngguǒ</i>	<i>yǒu</i>	<i>hěnduō</i>	<i>yíngyǎng.</i>
manzana	contener	mucho	nutrición.
“Las manzanas contienen mucha nutrición.” (苹果有很多营养)			

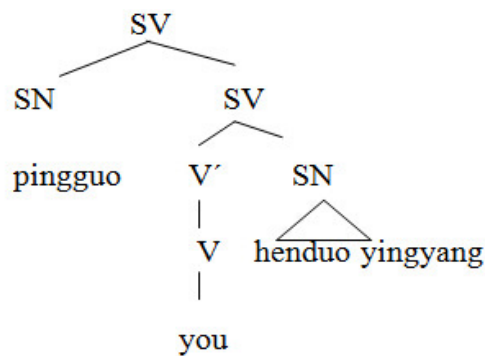
b. [definitud]

<i>Píngguǒ</i>	<i>zài</i>	<i>zhuō</i>	<i>shàng.</i>
manzana	estar	mesa	encima
“La manzana está encima de la mesa.” (苹果在桌上)			

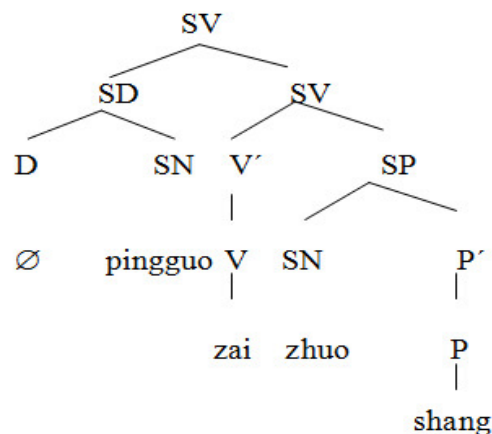
c. [indefinitud]

<i>Yǒu</i>	<i>rén</i>	<i>lái</i>	<i>le.</i>
hay(partícula modal de existencia)	persona	venir	Partícula (cambio de estado)
“Ha venido alguien/ Han venido unas personas.” (有人来了)			

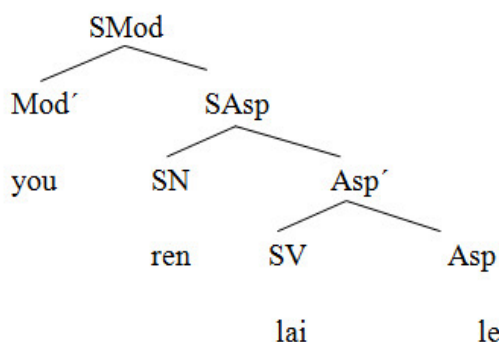
(53)



Esquema 19



Esquema 20



Esquema 21

En las estructuras de arriba podemos ver que los sustantivos escuetos, aunque no tienen determinante explícito, cuentan con un D elíptico, por lo que se produce la proyección del SD en la posición argumental.

2.3.2. La genericidad expresada por otras formas

Hemos mencionado con anterioridad que, además de los nombres escuetos, la estructura $y\bar{i} + Cl + N$ en chino tiene igualmente la interpretación genérica, tal como se muestra en el ejemplo (54):

(54)

<i>Yī tiáo</i>	<i>gǒu</i>	<i>yǒu</i>	<i>sì tiáo</i>	<i>tuǐ.</i>
uno-Cl	perro	tener	cuatro - Cl	pata
“Un perro tiene cuatro patas.” (一条狗有四条腿)				

Sin embargo, el uso genérico en la estructura $y\bar{i} + Cl + N$ presentado en el ejemplo anterior es muy marginal; no aparece con tanta frecuencia como la estructura de los nombres escuetos para señalar la genericidad. Por ejemplo, en chino resulta imposible la oración en (55a), mientras que en inglés y en español son expresiones genéricas estándares:

(55) a.

* <i>Yītiáo</i>	<i>gǒu</i>	<i>shì</i>	<i>yǒngyuǎn de</i>	<i>péng yǒu.</i>
uno-Cl	perro	ser	eterno partícula de modificación	amigo
“Un perro es un eterno amigo.” (*一条狗是永远的朋友)				

b. *A dog is a friend forever.*

c. *Un perro es un eterno amigo.*

Otra forma que puede expresar la genericidad en la lengua china, como hemos referido anteriormente, es la estructura $zhè/nà$ (Dem) + $zhōng/lèi$ (tipo/clase) + N . El $zhōng$ es un clasificador muy especial en chino. Generalmente lo tomamos como un clasificador para categorizar las cosas. No solo puede señalar el sentido genérico de las cosas concretas, sino también el de las abstractas. Comprobémoslo en los siguientes ejemplos:

(56) a.

<i>Zhè</i>	<i>zhǒng</i>	<i>píngguǒ</i>	<i>bù</i>	<i>hǎochī.</i>
este	tipo	manzana	no	rico
Este tipo de manzana no es rica (这种苹果不好吃)				

b.

<i>Nà</i>	<i>zhǒng</i>	<i>gǎnqíng</i>	<i>hěn</i>	<i>nán</i>	<i>biǎodá.</i>
aquel	tipo	sentimiento	muy	difícil	expresar
Es muy difícil expresar aquel tipo de sentimiento (那种感情很难表达)					

En efecto, esta estructura *zhè/nà* (*Dem*) + *zhǒng/lèi* (*tipo/clase*) + *N* expresa la subclase de un tipo de cosas. Por ejemplo, en (56a), *zhè zhǒng píngguǒ* no se refiere a la totalidad de las manzanas, sino a un tipo particular de manzanas que cuenta con propiedades iguales o parecidas. Lo mismo sucede en el ejemplo (56b), *nà zhǒng gǎnqíng* trata de una subclase de todos los sentimientos.

3. Conclusiones

Este trabajo presenta un análisis sintáctico y semántico de los sintagmas nominales en chino. Como hemos indicado previamente, hay dos posturas sobre esta cuestión basadas en si existe o no el análisis del SD en chino. Aplicando la hipótesis del SD, hemos visto que normalmente, podemos usar la estructura *yī* (*uno*) + *Cl* + *N* para expresar la indefinición en chino, pero esta no es su única interpretación semántica. Con la existencia de *yī* (*uno*) también puede tener la interpretación de numeral singular en ciertos casos. En cuanto a la expresión de la definitud, en chino se puede usar la estructura *zhè/nà* (*este/aquel*) + *Cl* + *N* e incluso, el nombre escueto. Pero hay que darse cuenta de que el nombre escueto, por la falta del determinante, en muchos casos solo tiene interpretación genérica. Hemos llevado a cabo una comparación entre los sintagmas nominales en español, en inglés y en chino. Hemos observado que sin los artículos definidos e indefinidos explícitos en chino, la interpretación de un sintagma nominal no es fija, sino flexible, dependiendo de factores internos y externos. Los factores internos incluyen el uso de los demostrativos, los numerales, los clasificadores, los cuantificadores y otros tipos diferentes de modificadores en diversas posiciones dentro de la estructura del sintagma nominal. Por otro lado, los factores externos incluyen la locación del sintagma nominal en una oración, el predicado con el que se relaciona, y el contexto en el que se usa el sintagma nominal.

Agradecimientos

Este trabajo se basa en la tesis doctoral de la autora, que fue dirigida por el Dr. José Pazó Espinosa de la Universidad Autónoma de Madrid. Ha sido el resultado del Proyecto Nacional de la Enseñanza e Investigación de Lenguas Extranjeras con el título de “Estudio Empírico de la Adquisición de las Funciones Semánticas del Artículo Español por los Aprendientes Chinos” (外教社全国外语教学科研项目“中国大学生习得西班牙语冠词语义功能的实证研究” 2016SH0019B_{11EP}) y también ha sido financiado por el proyecto de *Fudan*

University World-class University and Discipline Initiative “Multilingual Competence Development and Second Foreign Language Acquisition Research Team”.

Bibliografía

- Abney, S. P. (1987): “The English Noun Phrase in its Sentential Aspect.” Tesis doctoral. MIT.
- Alarcos Llorach, E. (1994): *Gramática de la Lengua Española. Colección Nebrija y Bello*. Real Academia Española, Madrid: Espasa Calpe.
- Bosque, I. (1996): “Por qué determinados sustantivos no son sustantivos determinados. Repaso y balance”, en *El sustantivo sin determinación: La ausencia de determinante en la lengua española* de I. Bosque (ed.): 13-96. Madrid: Visor.
- Carlson, G. (1977): “Reference to kinds in English.” Tesis doctoral. University of Massachusetts, Amherst.
- Chen, P. 陈平 (1987): “汉语与名词性成分相关的四个观念” (*Four Parallel Categories of Noun Relationships in Chinese*), *中国语文 (Chinese)*, 197(2): 81-92.
- Cheng, L. (1998): “Marking modification in Cantonese and Mandarin”. Artículo presentado en SOAS, London.
- Cheng, L. & Sybesma, R. (1999): “Bare and not-so-bare nouns and the structure of NP”, *Linguistics Inquiry*, 30: 509-542.
- Chierchia, G. (1998): “Reference to Kinds across language”, *Natural Language Semantics*, 6: 339-405.
- Contreras, H. (1996): “Sobre la distribución de los sintagmas nominales no predicativos sin determinante”, en *El sustantivo sin determinación. Presencia y ausencia de determinante en la lengua española* de I. Bosque (ed.): 141-168. Madrid: Visor.
- Del Gobbo, F. (1999): “Nominal phrases in Mandarin and Cantonese”, *UCI Working Papers in Linguistics*, 5: 1-21.
- Diesing, M. (1992): *Indefinites*. Cambridge, Mass: MIT Press.
- Dobrovie-Sorin, C. (1997): “Types of Predicates and the Representation of Existential Readings”, en *Proceedings of SALT VII* de A. Lawson (ed.): 117-134. New York: Cornell University.
- Espinal, M. T. & Dobrovie-Sorin, C. (2005): “Tipología semántica de los nombres escuetos. El caso particular de los nombres escuetos singulares contables.” Universidad Autónoma de Barcelona/ Université Paris 7. Datos disponibles en línea: <http://filcat.uab.cat/clt/publicacions/reports/pdf/GGT-06-12.pdf>
- Fukui, N. (1995): *Theory of Projection in Syntax*. Stanford/Tokyo: CSLI Publications y Kurosio Publications.
- Furuya, K. (2009): “The DP Hypothesis through the Lens of Japanese Nominal Collocation Constructions”. Tesis doctoral. City University of New York.
- Gao, S. Q. 高顺全 (2004): “试论汉语通指的表达方式” (*The Expressions of Generic in Chinese*), *语言教学与研究 (Language Teaching and Linguistic Studies)*, 2004, 3: 14-21.
- Gerstner, C. & Krifka, M (1993): “Genericity”, en *Handbuch der Syntax* de J. Jacobs & A. von Stechow & W. Sternefeld & T. Venneman (eds.): 966-978. Berlin: Walter de Gruyter.
- Givón, T. (1981): “On the development of the numeral ‘one’ as an indefinite marker”, *Folia Linguistica Historica* 2(1): 35-53.
- Grimshaw, J. (1991): *Extended Projection*. Ms., Brandeis University, Waltham, Mass.
- Heine, B. (1997): *Cognitive Foundations of Grammar*. Oxford: Oxford University Press.

- Huang, C. J. & Li, Y. H. & Li, Y. F. (2007): *Syntax of Chinese*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Jespersen, O. (1933): *Essentials of English Grammar*. London: Allan & Unwin.
- Laca, B. (1996): “Acerca de la semántica de los *plurales escuetos* del español”, en *El Sustantivo sin determinación: La ausencia de determinante en la lengua española* de I. Bosque (ed.): 241-268. Madrid: Visor Libros.
- Lee, T. (1986): “Studies on quantification in Chinese”. Tesis doctoral. University of California, Los Angeles.
- Li, C. N. & Thompson, S. A. (1981): *Mandarin Chinese: A Functional Reference Grammar*. Berkeley/ Los Angeles: University of California Press.
- Li, F. L. 李芳丽 (2007): “光杆名词短语的语义研究现状及进展”, *考试周刊 (Kaoshi Zhoukan)*, 2007, 9: 60-61.
- Li, Y. A. (1996): “A number projection”. Tesis de Máster. University of Southern California, Los Angeles.
- Li, Y. A. (1998): “Argument determiner phrase and number phrase”, *Linguistic Inquiry*, 29: 693-702.
- Li, Y. A. (1999): “Form-function correspondence: Structures and interpretations of nominal expressions. Comparative syntax of Japanese, Korean, Chinese, and English”, en *Report of the International Scientific Research Program* de Y. Takubo (ed.): 147-186. Los Angeles: University of Southern California.
- Liu, D. Q. 刘丹青 (2002): “汉语类指成分的语义属性和句法属性”, *中国语文 (Chinese)*, 5: 411-422.
- Lu, X. F. (2004): “On the Distribution of Chinese Number Expressions”, en *Proceedings of the 20th Northwest Linguistics Conference*. University of Washington, Seattle, WA. Datos disponibles en línea: <http://www.personal.psu.edu/xx113/papers/2004.pdf>
- Pan, H. (1999): “Structures and interpretation of noun phrases”. Paper presented at the 11th North-American Conference on Chinese Linguistics, Harvard University, Cambridge, Mass.
- Tang, C. J. (1990): “Chinese phrase structure and the extended X'-theory.” Tesis Doctoral. Cornell University.
- Tang, S. W. (1999): “Some speculations about the syntax of noun phrases”, *UCL Working Papers in Linguistics*, 5: 135-154.
- Tsai, W. D. (1994): “On economizing the theory of A-bar dependency”. Tesis doctoral. Cambridge, Mass: MIT.
- Wen, W. P. 文卫平 (2010): “英汉光杆名词的语义分析”, *外语教学与研究 (Foreign Language Teaching and Research)*, 2010, 42-1: 37-44.
- Wilkinson, K. (1991): “Studies in the Semantics of Generic NPs”. Tesis doctoral. University of Massachusetts, Amherst.
- Wright, S. & Givón, T. (1987): “The pragmatics of indefinite reference: quantified text-based studies”, *Studies in Language* 11 (1): 1-33.
- Xiong, J. G. 熊建国 (2008): *英汉名词短语最简方案研究 (A Minimalist Approach to English and Chinese Noun Phrases)*. 上海交通大学出版社 Shanghai Jiao Tong University Press.
- Xu, L. J. (1996): “Limitation on subjecthood of numerically quantified noun phrases: a pragmatic approach”. Paper presented at Symposium on Referential Properties of Chinese Noun Phrase, City University of Hong Kong.
- Yang, R. (2001): “Common Nouns, Classifiers, and Quantification in Chinese”. Tesis doctoral. Rutgers University.